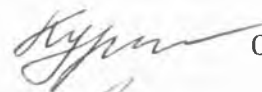


Навчальний план бакалаврської сертифікатної програми
«Перекладацька та редакторська діяльність»

Порядковий номер	Назва навчальної дисципліни та види робіт	Розподіл за семестрами		Кількість кредитів ЄКТС	Кількість годин					Розподіл годин на тиждень за курсами та за семестрами							
		Екзамен	Залік		Загальна кількість годин	З них:					3 курс			4 курс			
						аудиторних		Самостійна робота			семестри						
		В тому числі				всього	лекції	семінари	практичні та лабораторні	Самостійна робота	5	6	6д	7	8	8д	
		Кількість тижнів в семестрі															
						14	14	7	14	14	7						
1	Лексика англійської мови		1	4	120	40	0	40	0	80	3						
2	Професійний переклад з англійської мови		1	4	120	40	0	40	0	80		3					
3	Редагування художніх текстів		1	4	120	40	26	14	0	80				3			
4	Редагування наукових текстів		1	4	120	40	26	14	0	80					3		
5	Курсова робота з перекладознавства		захист	3													
	Всього			19													

Завідувач кафедри загального і слов'янського мовознавства



Світлана КУРАНОВА

Дукан факультету гуманітарних наук

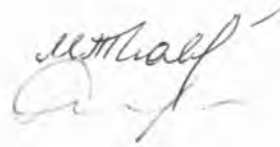


Дмитро МАЗІН

Ухвалено радою ФГН протокол № 1 від 08.01.2026 р.

Голова Вченої ради факультету

Погоджено: Навчально-методичний відділ



Марина ТКАЧУК

Кафедра загального і слов'янського мовознавства

Сертифікатна програма для БП

Перекладацька та редакторська діяльність

№	Навчальні дисципліни	Семестр	Год./тиж.	Контроль	ЄКТС
1	Лексика англійської мови	5	3	Залік	4
2	Професійний переклад з англійської мови	6	3	Залік	4
3	Редагування художніх текстів	7	3	Залік	4
4	Редагування наукових текстів	8	3	Залік	4
5	Курсова робота з перекладознавства	8	0	Теза	3

Кредити ЄКТС з дисциплін 19

Разом 19

Завідувач кафедри Куранова (Світлана КУРАНОВА)

Декан ФГН Мазін (Дмитро МАЗІН)

Ухвалено радою факультету

протокол № 1 від 08. 01. 2026 р.

Голова Вченої ради факультету Ткачук (Марина ТКАЧУК)

Погоджено: Навчально-методичний відділ Відділ

Сертифікатна програма
ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ТА РЕДАКТОРСЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ

Факультет гуманітарних наук

Кафедра загального і слов'янського мовознавства

Бакалаврська програма

ОПИС ПРОГРАМИ

Сертифікатна програма спрямована на формування практичних навичок усного послідовного та письмового наукового та художнього перекладів з англійської мови на українську, аудіювання відеотекстів, що є зразками сучасної англійської мови. Слухачі набувають умінь вживати лексичні одиниці з якнайбільшою комунікативною доцільністю відповідно до норм Standard English, вміння перекладати тексти різних жанрів та стилів та редагувати їх. Програма дає можливість розширити знання про специфіку перекладацької діяльності, навчитися застосовувати різні перекладацькі моделі адекватного передавання особливостей оригіналу.

Студенти оволодіють основами фахового редагування перекладів, а також Знайомляться з основними теоретичними засадами редагування, механізмом редакторського сприйняття тексту, етапами редагування; набувають практичних навичок редакторської роботи з текстами різних жанрів (поезія, збірник оповідань різних авторів, історичний роман, перекладна література, наукові тексти тощо).

Сертифікатну програму орієнтовано на такі спеціальності: Філологія, журналістика, зв'язки з громадськістю, соціологія, політологія, соціальна робота, міжнародні відносини, економіка, менеджмент, маркетинг.

Сертифікатна програма має таку структуру з освітніх компонентів:

1. Лексика англійської мови
2. Професійний переклад з англійської мови
3. Редагування художніх текстів
4. Редагування наукових текстів
5. Курсова робота з перекладознавства

КЛЮЧОВІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У результаті успішного опанування сертифікатної програми здобувачі освіти:

- демонструють знання лексичних, стилістичних та граматичних особливостей сучасної англійської мови;
- уміють здійснювати письмовий художній і науковий переклад з англійської мови на українську з урахуванням жанрово-стильової специфіки текстів;

- застосовують сучасні перекладацькі стратегії та моделі для адекватного передавання змісту й прагматичних особливостей оригіналу;
- володіють навичками редагування перекладних і оригінальних художніх та наукових текстів відповідно до норм української літературної мови;
- здійснюють лінгвістичний, стилістичний і змістовий аналіз тексту як об'єкта перекладу та редагування;
- здатні виявляти та виправляти лексичні, термінологічні, стилістичні та логічні помилки в текстах різних жанрів;
- формулюють аргументовані висновки з питань перекладознавства та редакторської практики у процесі виконання курсової роботи.

СПЕЦІАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ПРО ВИЗНАНЯ ПОПЕРЕДНЬОГО НАВЧАННЯ (ФОРМАЛЬНОГО, НЕФОРМАЛЬНОГО, НЕОФІЦІЙНОГО)

Визнання результатів попереднього навчання здійснюється відповідно до чинного законодавства України та нормативних документів закладу вищої освіти.

- Результати **формального навчання** (вивчення дисциплін у межах інших освітніх програм) можуть бути зараховані за умови їх відповідності програмним результатам навчання сертифікатної програми.
- Результати **неформального та інформального навчання** (курси, тренінги, сертифікації, професійна діяльність у сфері перекладу та редагування) можуть бути визнані на підставі поданих підтвердних документів і/або результатів оцінювання.
- Рішення про зарахування приймається кафедрою загального і слов'янського мовознавства на основі аналізу наданих матеріалів, співбесіди або контрольного завдання.

ПОЛОЖЕННЯ ПРО ЕКЗАМЕНИ, ОЦІНЮВАННЯ ТА ОЦІНКИ

Оцінювання результатів навчання здійснюється за накопичувальною системою та включає:

- поточний контроль (виконання практичних завдань, перекладів, редакторських вправ, письмових і усних робіт);
- підсумковий контроль у формі заліків із навчальних дисциплін;
- підсумкову атестацію у формі захисту курсової роботи з перекладознавства.

Оцінювання здійснюється відповідно до національної шкали оцінювання та шкали ЄКТС. Критерії оцінювання встановлюються робочими програмами дисциплін і доводяться до відома здобувачів освіти на початку навчання.

ВИМОГИ ДО ВИПУСКУ

Для отримання сертифіката про завершення програми здобувач освіти повинен:

- повністю виконати навчальний план сертифікатної програми в обсязі 19 кредитів ЄКТС;
- успішно скласти всі передбачені формами контролю заліки;

- захистити курсову роботу з перекладознавства;
- дотримуватися вимог академічної доброчесності.

За умови виконання всіх вимог слухачу видається сертифікат установленого зразка.

ФОРМА НАВЧАННЯ

Форма навчання – денна.

Навчання здійснюється у вигляді лекційних і практичних занять, самостійної роботи здобувачів освіти та консультацій.

Керівник сертифікатної програми
завідувач кафедри загального і
слов'янського мовознавства, кандидат
наук із соціальних комунікацій, доцент



Світлана КУРАНОВА